

شجاعت فردی خواهیم داشت همچنانکه ارزشهای گرانی در مبارزه با بیماریهای عفونی به یادگار گذاشتیم: راستی، یکدلی، اخلاق و عدالت. ولی به عنوان یک ملت اجازه دهید از خود در رابطه با ساختار، فرایند و پیامدها و ارزشها بگذارید بپرسیم چه کردیم؟ آیا برای دنیاگیری بعدی آماده ایم؟

این مقاله ترجمه ای است از:

After Coronavirus Disease 2019 by: Richard P. Wenzel INVITED COMMENTARY • Clinical Infectious Diseases 2020;71 (15 September)

عناصر ذخیره ای مواد، پرسنل و غیره نیز باید در دست باشد. در عین حال آنها باید از ایمنی جمعیت، عدد موارد تکثیر (R0) و سطوح ایمنی گله ای لازم برای کنترل یک ارزیابی داشته باشند.

وقتی از قهرمان داستان طاعون آبر کامو، دکتر ریو می پرسند چگونه مراقبت از این سیل بیماران خود را این چنین خستگی ناپذیر مدیریت می کند پاسخ می دهد که این همه برای قهرمانی نیست ... شاید ایده خنده‌داری باشد که تنها راه مبارزه با طاعون آن است که من کارم را با شرافت و نجابت انجام دهم" (۲). وقتی کووید-۱۹ از میان ما رخت بر بندد چیزهای زیادی برای تجلیل شرافت و

منابع

1. Taleb NN. The black swan: the impact of the highly improbable. New York: Random House, 2010.
2. Camus A. The plague. Translation first published 1948 by Fred A. New York: Vintage International, 1991.
3. Wenzel RP. What have we learned from H1N1's first year. OpEd. *New York Times*. April 12, 2010.
4. Wenzel RP. How should we think about a pandemic. HuffPost. November 7, 2011. Available at: www.huffpost.com/entry/how-should-we-thinkabout-a-pandemic. Accessed 1 April 2020.
5. Donabedian A. Evaluating the quality of medical care. *Milbank Q* 2005; 83:691-729. Reprinted from *Milbank Q* 1966; 44:166-203.

بازگشت به طاعون آبر کامو با کووید-۱۹

علی فرازمند*

تهران، دانشگاه تهران، پردیس علوم، دانشکده زیست‌شناسی

* مترجم مسئول، پست الکترونیکی: afarazmand@ut.ac.ir

مورد مرگ در ۱۸۵ کشور گزارش شده است (۲). در میانه دنیاگیری، تعهد، یکدلی و روح انسانی تک تک کادر بهداشت و درمان تنها منبع الهام و افتخار بوده است.

طی چندین هفته گذشته، پرسه در واحدهای مراقبت ویژه بیمارستانها روایتگر صحنه‌های تکراری و یکنواختی است که تصاویر کتابهای درسی پزشکی را در اشاره به ریه آهنی در توصیف وضعیت برخی از بچه‌های فلج در همه‌گیری فلج اطفال در دهه ۱۹۵۰ را به یاد می‌آورد [iron lungs]. گذشته در دوران همه‌گیری فلج اطفال، در مواردی که فلج پرده دیافراگم را نیز فرا می‌گرفت برای کاستن از فشار وارد بر ششهای بیمار از دستگاه ریه آهنی استفاده می‌شد که بیمار را درون آن قرار می‌دادند؛ این دستگاه در واقع همان کاری را می‌کند که دستگاه کمک تنفسی امروزی ventilator - برای رساندن اکسیژن به ریه بیمار انجام می‌دهد (م). استثنای آن امروزه این است که بیشتر بزرگسالان درگیر این

بیش از ۷۰ سال پیش آبر کامو رمان طاعون (۱) را منتشر کرد، روایت شهر حاکم نشین فرانسوی اُران در ساحل الجزایر که دستخوش همه‌گیری طاعون خیارکی شده است. آسیب‌پذیری که در دنیاگیری امروزه سندروم تنفسی بسیار حاد کروناویروس-۲ شاهد آن هستیم را کامو به شکلی شیوا و فصیح در داستان طاعون ویرانگر شهر الجزایر توصیف کرده است. به شکلی مشابه دنیاگیری جدید، بیماری کروناویروس ۲۰۱۹^۱ (کووید-۱۹)^۲ سومین مورد از کروناویروسهای با بیماریزایی شدید در جمعیت‌های انسانی در سده ۲۱- خسارات غیرقابل اندازه‌گیری زیادی در تمام ابعاد زندگی انسانی پدید آورده و اقتصاد جهانی را به زیرکشیده است. تا زمان نگارش این مقاله (۱۶ آوریل ۲۰۲۰) با ۱۹۹۱۵۶۲ مورد ابتلا و ۱۳۰۸۸۵

¹ Coronavirus disease 2019

² COVID-19

می‌شود تا هرکسی در پی فرار از مُقدراتِ سرنوشت‌های شوربخانه باشد.

در روایت کامو که از نظر برخی بهترین رمان چاپ شده اروپایی پس از جنگ جهانی دوم باشد، راوی داستان (دکتر ریو) که خستگی ناپذیر در فکر درمان و کاستن از مصائب ساکنان اُران است در جایی چنین می‌گوید که " قهرمانی تمام ماجرا نیست. شاید عجیب به نظر برسد ولی تنها راه رویارویی با طاعون تلاش از روی نجابت و شایستگی است". از نظر ریو، نجابت یعنی انجام وظایف در فرونشاندن آلام انسانی طی بحران بهداشتی و جمع کردن اجساد مردگان ناشی از مرگ سیاه بیرحمانه است. داستان آلبر کامو تحسین و عظمت روح انسانی را به هنگام وقوع طاعونی چون کووید-۱۹ به ما یادآوری می‌کند. در مراقبت از آنهایی که بشدت دچار این طاعون جدید شده‌اند نمونه‌های جدید بسیاری از دکتر ریو وجود دارند که در نهایت کار حرفه‌ای با نجابت و شایستگی خدمت می‌کنند.

این مقاله ترجمه است از:

Albert Camus' *The Plague* Revisited for COVID-19
by: Carlos Franco-Paredes. *Clinical Infectious Disease*,
2020:71 (1 August).

مصیبت جمعی تاریخ زندگی بشر هستند. جبر بی‌رحمانه و دلسوزی پرستاران، مراقبین بخشهای ویژه، متخصصین درمان تنفسی و سایر دست اندرکاران مراقبت بهداشتی با بیمارانِ تنها و بدون همراهی عزیزانشان روبرو بوده است.

دنیاجویی نماینده غمبارترین وجه گسترش موثر بیماری‌زاهایی چون باکتریها و ویروسهاست که در تاریخ جهان چون کارتهای وحشی [مانند ژوکر در ورق بازی] عمل می‌کنند. بهای آن در حیات انسانی به شکل ازم پاشیدگی اجتماعی، درهم ریختن کسب و کار و ترس بسیار گسترده بروز کرده و می‌کند. روایت کامو آشنایی معاصر ما را -در رویارویی با یک همه گیری که سرعت و دور از انتظار همه جا را درمی نوردد و زندگی عادی ما را درهم می‌ریزد- با مفهوم اینکه چطور زندگیها و اندوه های ما یکباره معنی خود از دست می‌دهند نشان می‌دهد. اما بیش از هر چیزی، این یادآوری [غمبار] کامو است که انگار ما هرگز از نظر ذهنی و یا امکانات آمادگی کامل برای رویارویی با دنیاگیرها را نداریم! گویا موهبات و رهاوردهای عصر روشنگری و تمدن، وقتی یک دنیاگیری ضربه‌گیرهای سلامتی زندگی‌های ما را در هم می‌شکنند، به هیچ کاری نمی‌آیند. ابتلا با توزیع اتفاقی آن موجب

منابع

1. Camus A. *The plague*. 1st international ed. New York City, NY: Vintage International. 1981.
2. World Health Organization. Coronavirus disease 2019 (COVID-19) situation report -87. Available at: <https://www.who.int/docs/default-source/>

Coronaviruses/situation-reports/20200416-sitrep-87-covid-19.pdf? sfvrsn=9523115a_2. Accessed 17 April 2020.